

**Las expresiones de la modalidad.  
Estudio comparado en español, francés e italiano**

**Nancy Torres**

**Resumen**

El campo de la expresión de la modalidad lo constituyen las proposiciones subordinadas. Los numerosos ejemplos de cualidad modal vienen expresados en las proposiciones completivas.

La división en dos términos de estas proposiciones ha sido plasmada en todos los libros de gramática tradicional. El peso modal lo asumía el verbo de la proposición principal y el elemento que sirve de nexa a las subordinadas. La gramática tradicional sostiene que es este nexa el que va a determinar el significado de la proposición. Hoy, tanto la división como la cualidad modal asumida por el nexa entre las proposiciones, está cuestionada.

Desde la perspectiva de los estudiosos de la lógica, filósofos y pragmáticos, notaremos cómo la modalidad recubre diversas cualidades del contenido proposicional.

La lingüística contrastiva nos permite vislumbrar en qué medida ese contenido modal se mantiene en las lenguas romances por el uso vigente del subjuntivo o por el uso del futuro del indicativo.

**Palabras claves:** cláusulas subordinadas, modo, modalidad, modalización.

**Expressions of modality. A comparative study in Spanish, French and Italian**

**Abstract**

Complex sentences or subordinate clauses are the natural context of expressions of modality. There are numerous examples of modal quality represented in noun clauses. Traditionally, grammarians have divided these propositions into main and subordinate clauses. Modality was mainly expressed by the verb in the main clause and also by the linking element which determines the meaning of the proposition. Nowadays, both this division and the modal quality expressed by this linking element have been criticized. From the perspective of logicians, philosophers and pragmaticians, it is possible to observe how modality encompasses several qualities of propositional context and how under its influence, this context is converted into plural. Contrastive analysis allows us to explain to what extent this modal content is maintained in Romance languages by the current use of subjunctive or by the use of the future tense, indicative mode, which leads us to consider a virtual perspective connected to the area of conjectures.

**Key words:** subordinate clauses, mode, modality and modalization.

**1. Las expresiones de la modalidad**

Este artículo forma parte de una investigación mucho más amplia sobre la utilización del subjuntivo en las proposiciones subordinadas. Me propongo en este caso particular, analizar las modalidades y los fenómenos de modalización expresados especialmente por los verbos modales en enunciados extraídos de novelas, entrevistas y periódicos italianos, los cuales presentarán

mediante un análisis contrastivo, los diferentes niveles de lengua del italiano, del español y del francés.

Para comenzar sería necesario abordar algunos conceptos para convergir hacia la comprensión de lo que estoy por comunicar. Debo por consiguiente afirmar que el campo natural de la expresión de las modalidades lo constituyen las proposiciones subordinadas. Estas proposiciones no poseen autonomía sintáctica porque ellas completan el rol de sujeto, de objeto o de destinatario en su relación con la principal.

Cuando hablamos de proposiciones sustantivas y relativas, la relación de subordinación viene dada por su dependencia de la principal y por su relación con un elemento intermediario que va a servir de enlace entre las dos proposiciones, es decir, entre la principal y la subordinada. Ese elemento intermediario recibe varias denominaciones, entre ellas, la de conector o conectivo, factor, operador, nexos conjuntivos, enlace, traspositor, embrayeur, charnier, commutatore. Veamos un ejemplo:

La exposición que en estos momentos realizo es sobre la modalidad.

Donde nos encontramos con una frase compleja a dos términos: uno de estos términos estructura la proposición principal (La exposición es sobre la modalidad); el otro término conforma la proposición subordinada o secundaria (que en estos momentos realizo). El QUE es el elemento que sirve de conector entre los dos términos.

Esta idea de frase secundaria no quiere decir que sea menos importante que la principal, ambas comparten el significado del enunciado.

En cuanto a la terminología utilizada para conceptualizar esta división de un enunciado a dos términos, existen lingüistas que hablan de Tema y Comentario, otros hablan de Tema y Predicado; Tomás de Aquino, por ejemplo, habla de modales de Re y modales de Dicto, los lingüistas de la Escuela de Praga hablan de TFA (Topic-Focus-Articulation), John Lyons dice que el tema es el Referente, Bally habla de Modus y de Dictum.

Sin embargo no todos están de acuerdo con esta división de la frase compleja en dos términos como por ejemplo Michel Pierrard quien en *Modèles Linguistiques* (T.8.2.1990) nos dice que la frase en discurso es una unidad y sostiene que cuando dos frases al unirse forman una frase compleja es que una de ellas se integra a la otra, por lo que ella pasa a ser una continuación de la otra. Andre Martinet piensa en esas frases como “expansiones”.

En el caso de las proposiciones subordinadas circunstanciales o adverbiales o complementarias, según el criterio de las gramáticas tradicionales, las relaciones de subordinación vienen expresadas mediante las conjunciones de subordinación. Más adelante regresaremos sobre este punto.

Por su parte la gramática generativa ha propuesto una aproximación global en torno a la operación de subordinación considerándola como un encadenamiento o la introducción de una frase constituyente en un enunciado más amplio llamado frase matriz. Los generativistas se

postulan por un elemento universal, este elemento es el complementizador (Comp) el cual es el introductor de base en cualquier proposición.

$O \rightarrow \rightarrow \rightarrow \rightarrow (Comp) + O$

Este concepto de la gramática generativa es evidentemente sintáctico de tal manera que sería muy interesante conocer también las aproximaciones de la semántica al tema. Al respecto, en semántica se habla de modo, modalidad y modalización aun cuando algunos autores no sienten que haya una profundización en torno a la concepción de la frase compleja, se cree que este dominio pertenezca a la pragmática que se encarga del estudio del uso del lenguaje y el sentido de un enunciado consiste en un comentario sobre sus condiciones de uso, es decir, sobre su enunciación.

Comencemos por explicar que entendemos por modo la categoría gramatical asociada al verbo. El modo viene concebido como la serie de formas verbales con afijos que varían según la persona; de esta manera nos encontramos con un modo indicativo, subjuntivo, imperativo. Sin embargo, el modo es también el medio para expresar la modalidad.

Gustave Guillaume (lingüista francés, París 1883- id.1960), concibe la teoría de los modos como una cuestión de mira, según la naturaleza de una idea mirante y una idea mirada.

Guillaume elaboró una teoría lingüística original que denominó “Sicosistemática” según la cual la lengua debe ser estudiada según su relación con la estructura mental, según su relación con los mecanismos universales del pensamiento.

En el caso de los modos o teoría de la cronogénesis, las ideas de Guillaume están unidas a la noción de posible, probable, cierto. Esta cualidad modal varía a medida que el umbral mental sea traspasado o no traspasado por el pensamiento (Leçon 1918-1919: 197).

En nuestro caso hablaremos de modalidad en el sentido del contenido modal del verbo principal en un enunciado complejo.

Ese contenido modal del verbo que se posesiona determina la conversión del significado de la frase. A propósito Katz habla de ‘condición’ y Bally habla de modalidad como constituyente inmediato de la frase de base (Mod) la cual define el estatuto de la frase.

En cuanto a la modalización, ésta se define como la actividad mediante la cual el locutor indica su posición en relación con los contenidos enunciados.

Por su parte, la lógica explica las modalidades como las diferentes maneras de abordar el predicado de una frase como verdadero, contingente, necesario, probable o posible. La modalidad lógica es diversa de la modalización donde el locutor asume o no asume su enunciado. Este enunciado puede comportar o tolerar una modalidad lógica como por ejemplo:

**El profesor me dijo que debía llegar a las 12 a.m.**  
**El profesor me dijo que debería llegar a las 12 a.m.**

Los dos enunciados hablan de la modalidad de lo probable, sin embargo, el primer enunciado acarrea el compromiso del sujeto que habla mientras que en el segundo el compromiso es parcial.

La lógica considera las modalidades aléticas, deónticas, epistémicas, sólo en su relación con la verdad. Evidentemente que la lógica clásica se interesaba únicamente en los juicios de valor asertórico en el sentido de buscar por encima de todo la verdad. De esta forma la modalidad alética hace referencia a los enunciados necesarios, posibles probables mientras que la modalidad deóntica por su parte, hace referencia a los enunciados obligatorios, permisivos, prohibidos. En un cuadro esquemático los lógicos nos explican el fluir de las modalidades.



En todo caso nosotros debemos este concepto de modal a Aristóteles quien fue el primero en explicarnos que las nociones modales tenían un rol decisivo para el valor de la verdad de algunos tipos de inferencia, como por ejemplo:

- Te gustaría manejar un Mercedes?
- ¡No me gustaría manejar un carro de lujo!
- ¡El Mercedes es un carro de lujo!
- Por consiguiente, no me gustaría manejar un Mercedes.

Anteriormente no solamente Aristóteles se interesaba en las modalidades, en el siglo tercero los Modistas también hablaban de los Modos de Significar, los cuales comprendían:

- a. - El significado mismo y
- b. - Los modos de significar

El primero de ellos está unido a la lógica, es la existencia en el alma de algunas cosas, es la propiedad del pensamiento. El modo de significar es el criterio de unificar, de hacer las vinculaciones entre las relaciones de un enunciado completo. Los dos conceptos no son dependientes.

Esta teoría de los Modistas se empata, si lo consideramos necesario, con la teoría de Chomsky en torno a las estructuras profundas y superficiales siguiendo el orden establecido.

## 2. Los verbos modales

Como ya hemos afirmado, la modalidad recubre diversas cualidades del contenido proposicional convirtiendo éste en plural. Esta modalidad involucra los verbos de modalidad así como los modos y los adverbios de modalidad:

Podemos entonces considerar, como expresión de modalidad:

1. El morfema de modo
2. La cualidad afirmativa o negativa de la proposición
3. La modalidad expresada por los adverbios y por los verbos.
4. Las modalidades conocidas como lógicas.

Por el momento voy a limitar esta exposición considerando como contexto proposicional a las subordinadas completivas, las interrogativas indirectas, las negativas, las comparativas y las de necesidad objetiva. En las páginas siguientes vamos a encontrar algunos ejemplos sobre el empleo de los verbos modales:

1. Verbos de voluntad, de deseo, de temor

**Italiano**  
*Desiderava che  
quello fosse il  
primo suo libro  
postumo*

1C\$15.2.154

**Español**  
*Deseaba que  
ese fuera su  
primer libro  
póstumo*

**Francés**  
*Il désirait que  
ce fut son  
premier livre  
posthume*

2. Verbos de ruego, de orden y de consejo

**Italiano**  
*Il padre disse  
al figlio di  
andare subito  
a casa*

LSS4.1.81

**Español**  
*El padre dijo  
al hijo que  
se fuera de  
inmediato a la  
casa o  
El padre dijo al  
hijo irse de inmediato  
a la casa*

**Francés**  
*Le pere a dit  
a son fils de  
s'en aller  
de suite à la maison*

3. Verbos de afectividad y de sentimiento

**Italiano**  
*Sono felice che  
tu sia arrivato*

MO\$ 12.1.79

**Español**  
*Estoy contento de  
que hayas llegado*

**Francés**  
*Je suis hereux que  
sois arrivé*

4. La negación

**Italiano**  
*Non creda mica  
che per i nervi  
sia una medicina*

PL\$ 11.1.48

**Español**  
*No crea que  
para los nervios  
exista una medicina*

**Francés**  
*Ne croiyez point  
qu'il existe une  
guerison medicale  
pour les nerfs*

5. Las interrogativas indirectas.

**Italiano**  
*Mi piacerebbe  
sapere a quali  
briconate pensassi  
mio nipote.*

MVLL\$9.1.18

**Español**  
*Me gustaría saber  
en cuáles picardías  
pensaría mi sobrino*

**Francés**  
*J'aimerais savoir à  
quelles friponneries  
pensait mon nouveau*

1. Verbos de voluntad, de deseo, de temor

**Italiano**  
*Desiderava che  
quello fosse il  
primo suo libro  
postumo*

1C\$15.2.154

**Español**  
*Deseaba que  
ese fuera su  
primer libro  
póstumo*

**Francés**  
*Il désirait que  
ce fut son  
premier livre  
posthume*

2. Verbos de ruego, de orden y de consejo

**Italiano**  
*Il padre disse  
al figlio di  
andare subito  
a casa*

LSS4.1.81

**Español**  
*El padre dijo  
al hijo que  
se fuera de  
inmediato a la  
casa o  
El padre dijo al  
hijo irse de inmediato  
a la casa*

**Francés**  
*Le pere a dit  
a son fils de  
s'en aller  
de suite à la maison*

3. Verbos de afectividad y de sentimiento

**Italiano**  
*Sono felice che  
tu sia arrivato*

MO\$ 12.1.79

**Español**  
*Estoy contento de  
que hayas llegado*

**Francés**  
*Je suis hereux que  
sois arrivé*

4. La negación

**Italiano**  
*Non creda mica  
che per i nervi  
sia una medicina*

PL\$ 11.1.48

**Español**  
*No crea que  
para los nervios  
exista una medicina*

**Francés**  
*Ne croiyez point  
qu'il existe une  
guerison medicale  
pour les nerfs*

5. Las interrogativas indirectas.

**Italiano**  
*Mi piacerebbe  
sapere a quali  
briconate pensassi  
mio nipote.*

MVLL\$9.1.18

**Español**  
*Me gustaría saber  
en cuáles picardías  
pensaría mi sobrino*

**Francés**  
*J'aimerais savoir à  
quelles triponneries  
pensait mon nouveau*

6. Las proposiciones comparativas

**Italiano**  
*Lei è la ragazza  
più incantevole che  
io abbia conosciuto*

LS\$ 4.1.56

**Español**  
*Ud. es la muchacha  
más encantadora  
que yo haya conocido*

**Francés**  
*Vous êtes la fille la  
plus charmante que  
j'aie connue*

7. Verbos de necesidad objetiva y de posibilidad

<b>Italiano</b>	<b>Español</b>	<b>Francés</b>
<i>E' convinto che la morte fosse imminente</i>	<i>Está convencido de que la muerte es imminente</i>	<i>Il est convaincu que la mort était imminente</i>

AM\$ 8.7.23

<i>E' importante che io paghi con qualcosa di prezioso il potervi dire la terribile parola che vi ho detto.</i>	<i>Es importante que pague con algo de valor el haberle podido decir la terrible palabra que le he dicho</i>	<i>Il est important que je paie avec quelque chose de précieux le fait de vous avoir dit ce terrible mot que je vous ai dit.</i>
---	--	--

GV\$27.1.133

Las siglas y números en los recuadros corresponde a una pequeña base de datos para determinar el autor escogido para el ejemplo (GV-Giovanni yerga), de los autores consultados GV es el autor N° 27, el 1 corresponde a la novela de donde el ejemplo se tomó y el otro número corresponde a la página.

En primer lugar expongo solamente un ejemplo de cada uno de los verbos por cuestión de espacio, ya que en el estudio en sí existe una serie de diez ejemplos por cada modalidad. El primer ejemplo corresponde a los verbos de voluntad, de deseo y de temor porque cuando uno inicia un enunciado con alguno de estos verbos, uno debe hacer inmediatamente referencia a la afectividad y al pensamiento, como por ejemplo cuando decimos:

Deseaba que aquel fuese su primer libro póstumo

Donde el predicado viene considerado como una representación mental que está a la espera de ciertas condiciones que en la mayoría de los casos se consideran irreales. A partir del mismo momento en el cual expreso: Yo quiero, yo deseo o yo temo, expreso también una intención en modalidad y la subordinación queda como el producto de una relación entre un locutor y el resultado virtual de lo que él enuncia en el otro que escucha, es decir, los otros no pueden comprender la dimensión del enunciado hasta después de haber dirigido la vista sobre el locutor para remarcar lo que éste desea y la expresión de su deseo.

Esta aptitud del receptor está considerada dentro del análisis conversacional como un elemento no verbal.

El estado psicológico de un locutor viene determinado por su adaptación al receptor o a la relación de comunicación establecida con el otro aunque sería necesario no olvidar que en esta relación con el otro habría que contar también con una relación de naturaleza social porque un acto de comunicación no puede estar separado del ámbito donde se realiza la emisión y la recepción.

En los ejemplos citados podemos constatar que en la mayoría de los casos es el verbo y siempre será el verbo quien nos trasmite una idea en modalidad sobre todo cuando nos encontramos proposiciones con esta gama de verbos performativos. Es estos casos nos

encontraremos con unos verbos “en potencia” como diría Gustave Guillaume, se trabaja con la predicabilidad de los verbos de las proposiciones principales. Este verbo de las proposiciones principales prepara el terreno para condicionar al verbo de la dependiente a seguir la intención del locutor. Hay, si se quiere, una identificación entre la enunciación y el significado de la proposición: /Me gustaría que...! Estoy convencido de que...! El padre dijo que...! Estoy feliz de que .../ No crea que...! Es importante que...

En este tipo de verbo el modo que priva es el subjuntivo a causa de las características virtuales del enunciado, ya que existe, como bien podemos notar, una fuerte carga de hipótesis la cual también es compartida por el indicativo.

En el análisis comparativo observamos que existe simetría sintáctica y semántica de las tres lenguas en los ejemplos del grupo 1 (los verbos de voluntad), en el grupo 3 (los verbos de afectividad y sentimiento) y los del grupo 6 (los verbos de las proposiciones comparativas). Simetría no tan evidente en los ejemplos del grupo 2 (los verbos de ruego y orden), en el grupo 5 (los verbos de las interrogativas indirectas) y los del grupo 7 (los verbos de necesidad objetiva y de posibilidad), a pesar de que esos verbos forman parte del mismo grupo modal que se caracterizan por tener una carga de tipo emotivo, afectivo. Sin embargo, desde el punto de vista semiológico en el ejemplo del grupo 2, *Iii padre disse al figlio di andare subito a casa / el padre le dijo al hijo que se fuera de inmediato a la casa / le père a dit ¿ son fils de s'en aller de suite á la maison/*, hay como una expansión del peso modal del verbo, de allí que podamos expresarnos de la siguiente manera:

Podemos decir: ¡El padre ordena al hijo ... o el padre dice al hijo... o el padre aconseja al hijo ... o el padre ruega al hijo... sin que el significado del verbo sufra cambios desde el punto de vista modal. Estos trazos semánticos son comunes en las tres lenguas gracias a la idea de posibilidad representada por la escogencia del infinitivo.

La diferencia está en la construcción sintáctica sobretodo relacionada con el español. El locutor italiano y el locutor francés han escogido una construcción en infinitivo, el locutor español privilegia el subjuntivo. Con la construcción en infinitivo se pierde la noción de tiempo y el proceso viene expresado sin agente determinado encontrando, entonces, un verbo y un sujeto subordinado a la principal.

El ruego, la orden o el consejo en lengua italiana y en lengua francesa resta atenuado y polarizado, es decir el enunciado puede expandirse en cualquiera de esas actitudes modales. En la lengua española la orden es inmediata y conativa. No es que no exista la construcción en infinitivo en español. Podemos también decir:

El padre dijo al hijo ¡irse de inmediato a la casa

e igualmente la orden está atenuada, polarizada como en italiano y en francés, Donde realmente vamos a encontrar la definición de modalidad expresada mucha más precisa es en la negación, porque, en la negación el significado está unido a la idea de la no-existencia al negar la existencia de los seres y las cosas. Sin embargo la idea más interesante está en el hecho de que la

negación, como bien la ha definido Aristóteles, no incide ni sobre el sujeto ni sobre el atributo sino exclusivamente sobre el verbo. La genialidad de las lenguas greca y latina exaltaba el predominio del verbo.

La modalidad en la interrogativa indirecta viene dada por la virtualidad del enunciado y la escogencia del subjuntivo, el contenido modal está acentuado por la escogencia del condicional en la proposición principal. Son enunciados con dos sujetos diferentes. En el orden en el cual está planteado en el enunciado hay una deducción y una argumentación:

Me gustaría saber en qué o cuáles picardías pensaría mi sobrino

Cada vez que nosotros queremos reducir la incertidumbre: deducimos. Este carácter incierto coloca a estas proposiciones en el grupo de las proposiciones negativas.

La misma virtualidad en el enunciado la encontramos también en las comparativas: / Lei é la ragazza pit) encantevole che jo abbia conosciuto/ Ud. es la muchacha más encantadora que yo haya conocido/ Vous êtes la filie plus charmante que j'aie connue/. Ninguna muchacha es tan encantadora como la que yo

Otra razón, para incluir a “uno” dentro del grupo de los deícticos personales, está en la función que realizan, que no es otra sino la codificación de los roles de los participantes en los eventos de habla en los cuales el discurso es pronunciado.

El término “uno” cumple con todos los requisitos que se consideran necesarios para que una palabra esté incluida dentro del conjunto de los deícticos personales.

Sin embargo, para que pudiera considerarse “uno” un deíctico en el sentido estricto, debería hacer su concordancia con la primera persona, no con la tercera. El hecho de que “uno” cuando está funcionando como impersonal haga la concordancia con la tercera persona, podría estar estrechamente relacionado con el postulado de Benveniste (1979:164), el cual considera que la tercera persona es la “no persona”, porque, entre otras cosas, no participa ni temporal ni espacialmente en la elocución.

Y, justamente, esa es la intención del hablante, aun cuando no lo haga de manera consciente, al utilizar “uno” logra despersonalizar el valor de la frase, evadir su responsabilidad ante su (s) interlocutor (es).

La prueba evidente se tiene al observar que tanto hombres como mujeres utilizan “uno” -que sería el término no marcado de la oposición “uno”, “una”- cuando dan a la frase un sentido genérico. Porque si las mujeres emplearan “una” se perdería el sentido general al referirse sólo al sexo femenino.

“Uno”, es un término que indica, de una manera vaga a la primera persona, pero como no es ni “yo” ni “tu” -aunque en determinados contextos incluya a ambos- de manera forzosa tiene que concordar con la tercera persona gramatical.

Pero ¿qué es una persona gramatical?

Hasta el presente, los gramáticos no han logrado dar una definición de a persona gramatical, por lo cual, resulta difícil explicar el concepto de “pronombre personal general” porque pareciera que el adjetivo general, en su primera acepción “que se aplica a un conjunto de personas o de cosas”, está completamente contrapuesto a la noción de persona como ser único e irrepetible.

Sin embargo, para admitir la acepción de general acompañado a persona, se puede tomar el significado de “resultado de una generalización”, en virtud de que es esa la intención subyacente que prevalece en el hablante.

#### **4. Conclusiones**

- Los hablantes del sexo masculino emplean más el término “uno” que el sexo femenino.
- Al ascender en el nivel socioeconómico, disminuye el uso de “uno”.
- Al cruzar ambas variables se observó que los hombres del nivel bajo y las mujeres del nivel medio son los que más utilizan el “uno”.
- El grupo etano que más usa “uno” es el tercero del sexo masculino, seguido por el primero del sexo femenino. Mientras que el cuarto grupo etano, de ambos sexos, es el que menos lo emplea.
- Los niños no utilizan el término “uno” porque no han desarrollado todavía la capacidad de abstracción.
- Por último, “uno” debería incluirse en el inventario de los deícticos, porque sirve para codificar los roles de los participantes en los eventos de habla.

**CUADRO N° 1: USO DE "UNO" POR NIVELES SOCIOECONOMICOS**

NIVEL	HOMBRES	MUJERES	TOTAL
Alto	230	184	414
	7.80	6.24	
	55.56	44.44	
	14.67	13.34	
Medio alto	280	306	586
	9.50	10.38	
	47.78	52.22	
	17.86	22.19	
Medio	239	327	566
	8.11	11.10	
	42.23	57.77	
	15.24	23.71	
Medio bajo	376	282	658
	12.76	9.57	
	57.14	42.86	
	23.98	20.45	
Nivel bajo	443	280	723
	15.03	9.50	
	61.27	38.73	
	28.25	20.30	
Total	1568	1378	2947
	53.21	46.79	

CHI-SQUARE = 58.242 D.F. = 4, PROB. = 7.300E-12

**CUADRO N° 2: USO DE "UNO" POR GRUPOS ETARIOS**

	PRIMER GRUPO	SEGUNDO GRUPO	TERCER GRUPO	CUARTO GRUPO	TOTAL
MASCULINO	458	402	521	186	1567
	15.52	13.62	17.66	6.30	
	29.23	25.65	33.25	11.87	
	52.52	53.96	60.02	39.91	
FEMENINO	414	343	347	280	1384
	14.03	11.62	11.76	9.49	
	29.91	24.78	25.07	20.23	
	47.48	46.04	39.98	60.09	
TOTAL	872	745	868	466	2951
	29.55	25.25	29.41	15.79	

CHI-SQUARE = 49.577, D.F. = 3, PROB. = 4.485E-07

### Bibliografía

- Alcina F.J. y Blecua, J.M. (1988): Gramática Española. Barcelona: Editorial Ariel.
- Coseriu, E. (1977): Problemas de Lingüística General. México: Siglo Veintiuno Editores.
- Kebrat-Oreccioni, K. (1980): L'enonciation. De la subjetivité dans le langage. Paris: Editorial Armand Colin.
- Márquez R..A. (1989-90): Con la lengua. Volumen tres. Valencia, Venezuela: Editorial Badeli Hermanos.
- Marsa, F. (1984): Cuestiones de Sintaxis Española. Barcelona: Editorial Ariel.
- Olza Z.J. (1973): El Pronombre. Caracas: Universidad Católica "Andrés Bello".
- Pérez-Rioja, J.A. (1968): Gramática de la Lengua Española. Madrid: Editorial Tecnos.

Sánchez M., M.J. (1972): Gramática Moderna del Español. Buenos Aires:  
Editorial Ediar.

Seco, M. (1972): Gramática Esencial del Español. Madrid: Editorial Selecciones Gráficas.

Jilma Zobeida Rodríguez. Telf. (061) 350116- (014)603090

Universidad Pedagógica

Experimental Libertador

Maracaibo, Estado Zulia, Venezuela.

E. mail: [jzrodrig@luz.ve](mailto:jzrodrig@luz.ve).